

**Educational Services  
AGREEMENT № \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_ Tashkent City

NEI Tashkent Ulugbek International School (hereinafter referred to as "the School") represented by Mr. Marufjon Muhamedov, the Acting Director of the School, and a citizen of

\_\_\_\_\_,  
who is the Parent or the Legal Custodian (hereinafter referred to as the Parent or Legal custodian) of the Student:

Full name: \_\_\_\_\_

DOB : \_\_\_\_\_

Class : \_\_\_\_\_

have agreed to comply with the terms of this agreement, the essence of which is outlined below:

**1. Subject of the Agreement**

1.1. The Parent, having a liberty to choose the forms and types of general education, entrusts the student to the School, and the School, aiming at forming an all-round developed personality of the student by setting in place the highest educational standards equipped with modern technology and resources, undertakes the liability to educate the student in accordance with the English National Curriculum followed in the Great Britain, in conjunction with the state educational standards of the Republic of Uzbekistan.

1.2. The School curriculum is based on the Laws of the Republic of Uzbekistan "On Education", "National Program for Training", as well as the state educational standards of the Republic of Uzbekistan and other requirements set by applicable legislation. It provides the compulsory introduction of Uzbek and Russian Languages, Uzbek Literature, History and Geography of Uzbekistan, Social Science and Bases of Uzbek National Law.

1.3. For the purpose of interpreting this Agreement, the word Parent means both parents or other designated guardians and trustees.

**2. The Parties' rights and obligations**

2.1. In accordance with the present agreement and in the view of international educational standards, the School undertakes the following:

2.1.1. to provide advanced methods of teaching during educational process, to use modern pedagogical and information technologies and constantly improve the teaching and educational process;

2.1.2. to establish the relationship between teachers and the student on the base of cooperation, democracy, mutual respect and acknowledgement of personality's self-appraisal;

2.1.3. to substitute teachers by those, having the

**СОГЛАШЕНИЕ № \_\_\_\_\_****о предоставлении образовательных услуг**

г. Ташкент «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

НОУ «Ташкентская Международная школа им. Улугбека», именуемое далее «Школа», в лице вр.и.о. директора Мухамедова М.Т., действующего на основании Устава и гр. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_,  
являющимся родителем или иным законным представителем (далее по тексту Соглашения именуется «Родитель» или «Законный представитель») Учащегося:

Фамилия, имя: \_\_\_\_\_

Год рождения: \_\_\_\_\_

Класс : \_\_\_\_\_

заклучили настоящее Соглашение о нижеследующем:

**1. Предмет Соглашения**

1.1. Родитель, используя широкие возможности выбора форм и видов общего среднего образования, доверяет обучение Учащегося Школе, а Школа, ориентируясь на формирование всесторонне развитой личности с последующим освоением Учащимся образовательных и профессиональных программ, принимает на себя обязанность по обучению Учащегося по английской программе средней школы в соответствии с системой образования, принятой в Великобритании, с соблюдением Государственного образовательного стандарта Республики Узбекистан.

1.2. Программа обучения в Школе построена на соблюдении Закона Республики Узбекистан «Об образовании», «Национальной Программы по подготовке кадров», Государственного образовательного стандарта Республики Узбекистан и других установленных действующим законодательством требований к уровню образования и предусматривает наряду с основными точными предметами обязательное введение уроков узбекского и русского языков, узбекской литературы, истории и географии Узбекистана, обществоведения и основ национального права Республики Узбекистан.

1.3. В целях толкования настоящего Соглашения, слово Родитель означает обоих родителей или иных назначенных опекунов и попечителей.

**2. Права и обязанности сторон**

2.1. В соответствии с настоящим Соглашением, Школа, исходя из мировых достижений в системе образования, принимает на себя следующие обязательства:

2.1.1. использовать в образовательном процессе прогрессивные методы обучения, современные педагогические и информационные технологии и постоянно совершенствовать учебно-воспитательный процесс;

2.1.2. строить отношения преподавателей и Учащегося на основе педагогики сотрудничества, демократичности, взаимного уважения, признания самооценки личности;

2.1.3. замещать должности преподавателей лицами,

adequate education, professional experience and ethics; to carry out aimed work on increasing the prestige and social status of the teachers of the School, their responsibility and professionalism;

имеющими соответствующее образование, профессиональную подготовку и обладающими высокими нравственными качествами; осуществлять целенаправленную работу по повышению престижа и социального статуса преподавателей Школы, их ответственности и профессионализма;

2.1.4. to create the necessary material and technical conditions for Student learning;

2.1.4 создать необходимые материально-технические условия для овладения Учащимся знаниями;

2.1.5. to provide the Parent with the opportunity to take part in school events, exchange suggestions and coordinate with teachers to overcome any difficulty faced by the student, but it is not allowed to interfere in the school's internal affairs;

2.1.5. предоставлять Родителю возможность участвовать в школьной жизни, вносить свои предложения по гармоничному развитию Учащегося, однако не допускается вмешательство родителей во внутренние дела школы;

2.1.6. to inform the Parent promptly about the Student's progress;

2.1.6. своевременно информировать Родителя об успеваемости Учащегося;

2.1.7. to assess the student's progress and issue a Certificate of a standard pattern on school leaving.

2.1.7. по окончании обучения аттестовать Учащегося и выдать ему аттестат установленного образца.

2.2. To fulfill obligations, the School is entitled to the following rights:

2.2. Для выполнения принятых на себя обязательств, Школа наделяется следующими правами:

2.2.1. to demand the Parent to exercise control over the Student with poor academic performance and school attendance;

2.2.1. требовать от Родителя осуществления контроля над Учащимся при плохой успеваемости и посещаемости школьных занятий;

2.2.2. to give verbal / written requests, notices and warnings to the Parents and the Student, taking measures by enforcing a temporary suspension of a student from classes for misconduct or failure to follow the school dress code;

2.2.2. давать устные и письменные предупреждения Родителю и Учащемуся, временно отстранять Учащегося от занятий в школе при недостойном поведении и отсутствии школьной формы;

2.2.3. the school reserves the right to suspend or expel the student, in the case of non-payment or late payment of fees, as well as in the case of non-agreement of the Parents with the raise of the fees;

2.2.3. школа оставляет за собой право отстранять или отчислять ученика, в случае неоплаты или несвоевременной оплаты за обучение, предусмотренным настоящим соглашением, а также в случае не согласия родителя с повышением оплаты за обучение;

2.2.4. not to issue a certificate, report card with grades and other documents, in case of non-payment of the fees and/or non-agreement of the Parents with the raise of the fees.

2.2.4. не выдавать аттестат, табель с оценками и другие документы, в случае неоплаты и/или не согласия Родителя с повышением оплаты за обучения.

2.3. In accordance with the Present Agreement, the Parents undertakes the following:

2.3. В соответствии с настоящим Соглашением, Родители принимает на себя следующие обязательства:

2.3.1. pay tuition fees in full in the manner and terms provided in this Agreement, including timely payment of arrears after notification of the School to increase tuition fees;

2.3.1. вносит плату за обучение в полном объеме в порядке и сроках предусмотренном настоящим Соглашением, в том числе своевременно оплачивать задолженность после уведомления школы о повышении плату за обучения;

2.3.2. to be responsible for the Student's good upbringing and education;

2.3.2. нести ответственность за воспитание Учащегося и получение им образования;

2.3.3. to render help and assistance to the School within the arrangements of the educational process;

2.3.3. оказывать Школе всемерное содействие и помощь в организации учебного процесса;

2.3.4. to take part in parent – school meetings, Parent Committee activities and other school events;

2.3.4. принимать участие в родительских собраниях, работе родительского комитета и иных школьных мероприятиях;

2.3.5. to instill the Student with ethics, moral values,

2.3.5. обучать Учащегося хорошим манерам, умению

aesthetics and manners, promote healthy social behavior, discourage bullying and unacceptable violent behavior.

2.3.6. to supervise the Student's progress, attendance and behavior regularly;

2.3.7. strictly in accordance with the schedule and the instruction of the School to ensure timely attendance of the School by the Student and to pick the Student out of the School at the set time. At the same time, Parents (guardians, trustees) fully accept responsibility for any consequence that arose as a result of the untimely execution of this obligation.

2.3.8. to provide the School Administration with accurate and reliable information, required in accordance with the Agreement and school admission form, as well as to notify the School promptly regarding any changes occurred regarding Student;

2.3.9. to permanently provide with school uniform, required books and other classroom equipment necessary for the Student;

2.3.10. to compensate completely for any damages made to the School and its property by the Student;

2.3.11. Independently choose and utilize all educational resources available at the school;

2.3.12. to comply with the norms of demeanor and discipline while in school, students should be distinguished by courtesy and responsibility, respect for teachers and classmates. The Student is severely punished and can be expelled from school for such disciplinary offenses as hooliganism, fights, racism, disrespect for others, smoking, storage or use of illegal drugs and alcohol in school. In this case, the School does not return the paid tuition fees

2.3.13. not to interfere in the internal affairs of the School, including in the process of reshuffling teachers, scheduling and in the labor relations between the School and the teacher.

2.4. In order to fulfill the assumed obligations the Parent is entitled to the following rights:

2.4.1. to see the School Administration to discuss the student's progress;

2.4.2. to take part in School's social activities;

2.4.3. to terminate the present Agreement with the school during the running term or half-year by formally notifying the School Administration in written form 30 (thirty) days prior to the intended termination. In this case, the Parent shall within 3 days from the date of such notification pay off all debts to the School.

2.5. The Parent shall ensure student's compliance with the Charter and the rules of the school. In the event of damage to school property - Parents of the student are

коллективного проживания, пресекать недостойное поведение;

2.3.6. вести постоянный контроль успеваемости, посещаемости и поведения Учащегося;

2.3.7. строго в соответствии с расписанием и согласно указанию Школы обеспечить своевременное посещение Школы Учащимся и забирать Учащегося из школы в установленное время. При этом, Родители (опекуны, попечители) полностью принимают на себя ответственность за какое-либо последствие, возникшее вследствие несвоевременного исполнения данного обязательства.

2.3.8. предоставлять школьной администрации точную и правильную информацию, требуемую в соответствии с соглашением и при приеме в Школу, а также немедленно информировать Школу обо всех происшедших у Учащегося изменениях;

2.3.9. постоянно контролировать ношение школьной формы и книжных пособий Учащимся;

2.3.10. возмещать Школе причиненный Учащимся ущерб в полном объеме;

2.3.11. Самостоятельно выбирать и применять образовательные технологии доступные в школе;

2.3.12. выполнять нормы поведения и дисциплины во время пребывания в школе, ученики должны отличаться вежливостью и ответственностью, проявлять уважение к учителям и одноклассникам. Ученики строго наказываются и могут быть отчислены из школы за такие дисциплинарные проступки, как - хулиганство, драки, расизм, неуважением к окружающим, курение, хранение или использование незаконных наркотических веществ и алкоголя в школе. В этих случаях, Школа не возвращает внесенные платежи за обучение.

2.3.13. не вмешиваться во внутренние дела школы, в том числе в процесс перестановки учителей, составления расписания и в трудовые взаимоотношения Школы и учителя.

2.4. Для выполнения принятых на себя обязательств Родитель наделяется следующими правами:

2.4.1. встречаться с администрацией Школы для обсуждения вопроса успеваемости Учащегося;

2.4.2. принимать участие в общественной деятельности Школы;

2.4.3. прекратить настоящее Соглашение в течение текущей четверти или полугодия путем письменного уведомления администрации Школы за 30 календарных дней до предполагаемого прекращения. В этом случае Родитель в течение 3 дней с даты такого уведомления должен погасить все имеющуюся задолженности перед Школой.

2.5. Родитель должен обеспечить соблюдение Учеником Устава и правила нахождения в школе. В случае порчи школьного имущества - Родители

liable for deliberate damage to school property, as well as personal property of other students, teachers and school staff.

учащегося несут ответственность за преднамеренную порчу школьного имущества, а также личного имущества других учащихся, учителей и сотрудников школы.

2.6. The Parent shall fulfill the requirements of the Charter of the School in terms of their rights and obligations.

2.6. Родитель выполняет требования Устава школы в части касающейся их прав и обязанностей.

2.7. School Responsibility – The school has a responsibility towards the educational progress and well-being of the Student as a whole. The school provides mainstream education and is not able to cater for Student with severe learning difficulties or special needs. Any student who is not making sufficient progress or whose behavior over time is having a negative effect on the progress of other students may be excluded from the school. The decision to exclude the Student from school remains solely at the discretion of the director of the school.

2.7. Школа несет ответственность за успеваемость учащегося и его комфортное пребывание в школе. Школа обязуется выполнять основные требования учебной программы. Школа не вправе предъявлять к ребенку завышенные академические требования. Любой учащийся, который не справляется с основными требованиями учебной программы или поведение которого имеет отрицательное влияние на успеваемость остальных учащихся, может быть исключен из школы. Вопрос об исключении ребенка из школы решается исключительно директором школы.

2.8. After expiration of the contract, parents are welcome to sign a new contract with the school. However, in the case of any violation of the contractual obligation by the parents, school reserves the right to refuse to offer a new contract to the parent.

2.8. По истечении срока действия договора родитель и школа самостоятельно решают вопрос о его продлении, заключении нового договора на новый срок, либо отказа от него. В случае нарушения родителями своих договорных отношений школа также оставляет за собой право отказа в заключении нового договора, по тем или иным основаниям.

2.9. Interference is not allowed from parents in the work of teachers in matters which fall within the scope of educator or professional duties. Parents are also not allowed to visit classroom or formally meet a teacher without taking permission from the school director.

2.9. Не допускается вмешательство родителей в работу преподавателей по вопросам, которые по своему характеру входят в круг профессиональных обязанностей воспитателя или учителя. Родителям не разрешается посещать уроки или встречаться с учителями без разрешения директора школы.

### 3. Cost of tuition and payment order

### 3. Стоимость обучения и порядок оплаты

3.1. The cost of tuition (tuition fee) is established in the national currency of the Uzbekistan in the following order:

3.1. Стоимость обучения устанавливается в национальной валюте Республики Узбекистан в следующем порядке:

Category 1: Tuition Fee Year 1 to 11 classes: 40 million soums for 1 academic year of education;  
Category 2: All Prep classes Tuition Fee: 40 million soums for the whole period of prep stage.

- Обучение с 1 – 11 классах: 40 млн сумов за 1 академический год обучения;  
- Подготовительный класс: 40 млн сумов за весь период подготовительного этапа.

3.2. The fee shall be paid out annually as specified in the clause 3.3. of this Agreement. The payment is accepted by the school's designated bank in cash or through money transfer.

3.2. Расчеты за обучение производятся ежегодно в порядке, установленном пунктом 3.3 настоящего Соглашения и могут осуществляться как наличными деньгами через обслуживающий банк Школы, так и в безналичном порядке.

3.3. The payment for each year can be made in two stages:

3.3. Оплата за каждый учебный год производится в два этапа:

First Payment: within 15 banking days from the date of signing this agreement.  
The remaining amount of each school year is paid by 15<sup>th</sup> of January of the year.

1 этап – в течении 15-ти банковских дней с момента подписания данного соглашения. Оставшиеся части стоимости обучения каждого ребенка учебного года вносятся до 15 января текущего учебного года.

The student is not permitted to enter the classroom in the event of non-payment of the tuition fee. The student is allowed at the School only once the school received full payment, including raised tuition fees, with no previous or pending amount, including the days when the student did not attend the school.

Учащийся не допускается на занятия в Школе в случае неуплаты Родителем суммы предоплаты за обучение. Допуск к занятиям в Школе производится только после погашения задолженности по оплате, в том числе в связи с повышением оплаты за обучение, включая дни пропущенные Учащимся Школы.

3.4. The amount paid to the school under this contract is \_\_\_\_\_

3.4. Сумма подлежащего к оплате по настоящему договору составляет \_\_\_\_\_

(прописью)

In case of having siblings from same parents, admitted at the school. The school offers the following discounts on fee payments:

При обучении в Школе нескольких детей из одной семьи устанавливаются следующие льготы по оплате за их обучение:

- the discount is not applied to the tuition fee of the first student;

- к стоимости обучения первого ребенка льгота не применяется;

- tuition fee discount of 10% on the total amount of the current school year is applied to the second and third student respectively, etc.

- к стоимости обучения второго ребенка или более детей применяется одноразовая льготная стоимость в размере 10% установленного тарифа;

3.5. In case of delay in payment of tuition fee by the Parent, the School is entitled to apply a penalty in the form of a one-time fine in the amount of 5% of the overdue amount.

3.5. В случае просрочки оплаты за обучение со стороны Родителя, Школа вправе применить неустойку в виде единовременного штрафа в размере 5% от просроченной суммы.

3.5. In the case of non-satisfactory results of the secondary assessment of the student's progress at the end of the school year, the tuition fee made by the Parent (legal representative) is not refunded.

3.6. При неудовлетворительном результате повторной аттестации Учащегося по окончании обучения внесенная Родителем (законным представителем), оплата за обучение возврату не подлежит.

3.7. The school recalculates the amount paid for tuition only in case of the termination of this Agreement (in accordance with paragraphs 2.4.3. and 7.2.), not attending classes because of his/her long-term (chronic) disease confirmed by relevant documents from medical institutions, then the parents (legal representative) can withdraw from the school the amount which is proportional to the period of the student's illness. If long term disease of the student badly affects his/her performance, then the question of further continuation of his/her training in the school will be considered in due course. In other cases the recalculation is not performed.

3.7. Школа производит перерасчет суммы, оплаченной за обучение, только при условии расторжения данного Соглашения (в соответствии с пунктами 2.4.3. и 7.2.), в случае непосещения учащимся школьных занятий по причине длительного (хронического) заболевания, подтвержденного соответствующими документами медицинских учреждений, где Родитель (законный представитель) вправе получить от «Школы» возврата суммы денежных средств, пропорциональному периоду болезни учащегося. Если длительная болезнь учащегося негативно отразится на его успеваемости, вопрос дальнейшего продолжения его обучения в школе будет рассматриваться в установленном порядке. В остальных случаях перерасчет суммы, оплаченной за обучение, не производится.

3.8. The tuition fee is set out in paragraph 3.1. above, can be changed unilaterally by the School in accordance with instruction of the founder of the School. In this case, Parents shall pay this raise within 10 day from the date of the notification of the School.

3.8. Стоимость обучения установленном выше в п.3.1. может быть изменена Школой в одностороннем порядке согласно указанию учредителя Школы. В этом случае Родитель обязуется оплатить данное увеличение в течение 10 дней с даты уведомления Школы.

#### 4. The arrangement and contents of the teaching and educational process.

#### 4. Организация и содержание учебно-воспитательного процесса

4.1. In accordance with the State Standards of General Secondary Education of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as SSSE), the academic year at school starts on 2<sup>nd</sup> of September and finishes late May for years 1-8 and early June for year 9 and 11.

4.1. В соответствии с Государственным стандартом общего среднего образования Республики Узбекистан (далее по тексту - ГОСТ) учебный год начинается в Школе со 2 сентября и заканчивается в конце мая для учеников 1-8 классов и в начале июня для учеников 9 и 11 классов.

4.2. The language of instruction in the School is English, in accordance with the English National Curriculum of England from Keystage 1 to Keystage 3 in conjunction with some compulsory Uzbek subjects.

4.2. Обучение в Школе проводится на английском языке, в соответствии с Британскими стандартами обучения детей и проводится с первого уровня по третьей уровень, а также включены необходимые предметы согласно Узбекской программе Гос. стандарта.

4.3. Subjects taught in other languages are to be indicated in school timetable.

4.4. The school provides general secondary education, which as a whole lasts 11 years.

4.5. The duration of lesson and educational term, the daily and weekly timetable, the academic load of the Student, the number of students in the class and other issues of educational and teaching needs are determined independently by the School in accordance with SSSE.

4.6. At the end of the school year and after the final assessment, the school issues a certificate of state standard pattern, which resembles to the pattern, provided for international schools, and which is acceptable for further education in other educational establishments in Uzbekistan as well as abroad. The Certificate is considered to be the document, confirming that the student accomplished the whole educational course and passed the assessment tests successfully.

4.7. In the case of non-satisfactory assessment results, the Student is granted an *opportunity of repeating the examination within the school timetable that layout in an additional agreement*.  
If the student fails the re-assessment test, it needs to repeat the class for one more academic year, and the tuition fee is to be paid fully.

4.8. A free medical facility is available during school hours to provide first aid by school physician in case of injuries or accidents; the School informs the parents promptly in case of a serious situation.

4.9. The safety of the student is ensured by the staff of security guards who supervise the order during the sessions and extracurricular activities.

## 5. The Parties' liabilities and dispute settlements

5.1. The cases not covered by this Agreement, the parties shall be liable in accordance with the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

5.2. Disputes and disagreements are not resolved by the parties amicably, shall be referred to the court of general jurisdiction based on the location of the school.

## 6. Force Majeure

6.1 Neither party shall be liable for partial or complete failure to perform any of its obligations if such failure is due to the consequence of the circumstances of insurmountable forces, namely: flood, fire, earthquake, war, military activity, strike, labour conflicts, labour strike, blockade, the Government's regulations or any other cases beyond the reasonable control of the parties, if these circumstances or consequences directly influenced the performance of the present the Agreement.

4.3. В школьном расписании занятий указываются предметы, которые ведутся и на других языках.

4.4. Школа обеспечивает общее среднее образование, что в целом составляет продолжительность обучения 11 лет.

4.5. Продолжительность урока и учебной четверти, расписание уроков по дням и неделям, учебная нагрузка Учащегося, наполняемость класса и другие вопросы рационализации учебно-воспитательного процесса определяются Школой самостоятельно в соответствии с ГОСТ.

4.6. По окончании обучения Школа выдает Учащемуся аттестат государственного образца, который соответствует образцу, предусмотренному для международных школ, и дает Учащемуся право продолжить обучение в образовательных учреждениях как Республики Узбекистан, так и за рубежом. Аттестат является документом, подтверждающим, что Учащийся прослушал весь предусмотренный курс обучения и успешно сдал экзаменационный уровень.

4.7. При неудовлетворительном результате аттестации Учащемуся предоставляется возможность пересдачи экзаменов в сроки, оговоренные сторонами в дополнительном соглашении.  
При повторном неудовлетворительном результате аттестации, Учащийся остается в классе ещё на один учебный год, а оплата за повторное обучение взимается полностью за новый учебный год.

4.8. Школа осуществляет бесплатное медицинское обслуживание Учащегося и своевременно оказывает ему первую медицинскую помощь при травмах или несчастных случаях и ставит Родителей в известность о случившемся.

4.9 Безопасность Учащегося обеспечивается штатом охранников, контролирующих порядок во время проведения занятий и внешкольных мероприятий.

## 5. Ответственность сторон и порядок разрешения споров

5.1. В случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением, стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

5.2. Споры и разногласия, не разрешенные сторонами мирным путем, передаются на рассмотрение суда общей юрисдикции по месту нахождения Школы.

## 6. Форс- мажор

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему соглашению, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: наводнения, пожара, землетрясения, войны, военных действия, забастовки, трудовых конфликтов, трудовых забастовок, блокады, решений Правительства или любого другого обстоятельства, не зависящего от воли сторон, если эти обстоятельства или их последствия непосредственно повлияли на исполнение настоящего соглашения.

## 7. Final provisions

7.1. Any amendments and additions made to the present Agreement are valid provided that they are executed in written form and are signed by both Parties, with the exception of the case of tuition fee raise in accordance with clause 3.8. of the present Agreement.

7.2. This agreement maybe terminated ahead of time by the either parties, if the other party has notified in writing 30 calendar days before the proposed termination date.

7.3. The school has the right to unilaterally refuse to execute the Agreement, if the proper performance of obligations under the Agreement has become impossible due to the actions (inactions) of students and parents including:

- not attending the School on non-valid reasons (in total for one academic year 36 or more classes) or unauthorized leaving the classroom without the permission of the Teacher and Administration (two or more times);
- by the action on the part of the student, as a result of which pose a threat to the physical and psychological health and well-being of the rest of the students of the School, teachers and other school staff;
- in case of an emphatic general disrespect to others, bullying, possession or use of drugs, firearms or knives, fire antics, smoking or alcohol use on school premises, inadequate sexual behavior, student manifestations of racism and nationalism, and the inclination to create aggressive groups.

7.4. This Agreement is made in Russian and in English in two copies, one for each party, both texts being identical and of equal legal force and effective from the date of its signing by the parties and effective until August 31, 2019.

The following information about the student will be attached to the Agreement:

- surname, first name, given names;
- date of birth;
- type of education;
- home address and telephone number;
- the place of employment (education) of the Parents (legal representatives) and the contact telephone;
- any other information required by the School.

## 7. Заключительные положения

7.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению действительны при условии, что они оформлены в письменном виде и подписаны обеими сторонами, за исключением случае изменения плату за обучение, предусмотренный пунктом 3.8 настоящего Соглашения.

7.2. Настоящее Соглашение может быть досрочно расторгнуто сторонами при условии письменного извещения другой стороны за 30 календарных дней до предполагаемой даты расторжения.

7.3. Школа вправе односторонне отказаться от исполнения Соглашения если надлежащее исполнение обязательств по Соглашению стало невозможным вследствие действий (бездействий) ученика и Родителя в том числе:

- при не посещения Учеником Школу по неуважительным причинам (в общем за академический год 36 и более занятий) или самовольный уход из занятий без разрешения учителя и Администрации (два и более раз);
- при действии со стороны учащегося, в результате которых создается угроза для физического и психологического здоровья и благополучия, остальных учащихся Школы, педагогов и иных работников Школы;
- при демонстративном общем неуважении к окружающим, владении или использовании наркотиков, огнестрельного или холодного оружия, курении или употреблении алкоголя на территории школы, шалостях с огнем, не приемлемом сексуальном поведении со стороны Учащегося, проявлении расизма и национализма, склонности к созданию агрессивных группировок.

7.4. Настоящее Соглашение составлено на русском и на английском языках в двух экземплярах по одному для каждой стороны, при этом оба текста идентичны и имеют одинаковую юридическую силу и вступает в силу со дня его подписания сторонами и действует до «31» августа 2019 года.

К настоящему договору прилагаются сведения об Учащемся, в которых указываются:

- фамилия, имя, отчество учащегося;
- число, месяц и год рождения;
- вид обучения;
- домашний адрес и телефон;
- место работы и контактные данные родителей (законных представителей);
- другая информация, необходимая для Школы.

**8. Legal Addresses and Signatures of the Parties****School****The Tashkent Ulugbek International School**

Tashkent, 100100, Yakkasaroy region, Rakat street, 3A

Tel : +99871 2805681/2530892

Fax : +99871 2805681

E-mail : info@tuis.uz

Website: www.tuis.uz

Bank: Tashkent Regional Branch of NBU

Bank code: 00832

Soum Account no: 20 212 000 900 417 177 001

ITC: 201502040

Type of activity: 85200

**Acting director: Muhamedov M.T. \_\_\_\_\_****8. Реквизиты и подписи сторон****Школа****НОУ «Ташкентская Международная школа имени Улугбека»**

г. Ташкент, 100100, Яккасарайский р-н, ул. Ракат, 3А

Тел : +99871 2805681/2530892

Факс : +99871 2805681

E-mail : info@tuis.uz

Website: www.tuis.uz

Банк : ТОО НБ ВЭД Республики Узбекистан,

в МФО: 00832,

Р/с: 20 212 000 900 417 177 001

ИНН: 201502040

ОКЭД: 85200

**Вр.и.о директора: Мухамедов М.Т. \_\_\_\_\_****Parent**

Name &amp; Surname:

Relation to the student:

Passport Number:

Date of Issue:

Place of Issue:

Address:

Telephone:

Signature: \_\_\_\_\_

**Родитель**

Фамилия, имя:

Законный представитель

Серия, № паспорта:

Когда выдан:

Кем выдан:

Адрес:

Телефон:

Подпись: \_\_\_\_\_